

# Mito de Inkarrí-Qollari (cuatro narraciones)

---

Thomas y Helga Müller

## PRESENTACION

*LAS VERSIONES DEL Mito de Inkarrí que en esta oportunidad da a conocer Thomas Müller, se suman a otras dos que fueron recogidas, en la misma localidad, a fines de la década del 50 por Oscar Núñez del Prado y Efraín Morote Best. La localidad referida es la comunidad de Q'eros, que tiene fama de ser una de las más tradicionales que existen en el área andina y que ha atraído el interés de numerosos antropólogos entre los cuales nos contamos también nosotros.*

*Con respecto a las versiones ya conocidas, éstas cuatro les llevan una distancia de 20 años, pues fueron recogidas a fines de la década del 70. Consecuentemente, este material tiene el mérito de rastrear una misma tradición por un largo espacio de tiempo y de ampliar algunos de los temas que desarrollaron aquellas versiones iniciales. Además, por la similitud que guardan estas versiones con otras que provienen de diferentes localidades cusqueñas, contienen el valor adicional de proyectar un ámbito restringido, como es Q'eros, a una dimensión espacial mucho más amplia. En este sentido es importante destacar que las versiones del mito de*

*Inkarri en esta comunidad, sin dejar de delatar una serie de elementos panandinos, forma parte de una misma tradición cultural que parece extenderse por todo el departamento del Cusco y que contrasta marcadamente con las tradiciones culturales que sustentan al mito de Inkarri en otras regiones del Perú, como es el caso de Ayacucho y Ancash.*

*Al igual que las versiones recogidas a fines de la década del 50, y otras pertenecientes al departamento del Cusco, las que nos da a conocer Müller también nos presentan a Inkarri acompañado de otro personaje que se llama Qollari. En las cuatro versiones este personaje es representado como del sexo masculino y como sosteniendo una relación de oposición complementaria con Inkarri. Esta oposición no es otra que aquella que se le atribuye a Cusco con respecto a Puno y que es expresión de una división étnica y ecológica muy antigua que las demarcaciones políticas coloniales y republicanas no han logrado borrar. Correspondiendo con esta oposición, La Raya aparece como punto divisorio y se realza su posición asociándolo con el sitio desde donde Inkarri lanza la barreta para fundar el Cusco o donde compite con Qollari intercambiando productos.*

*En vista de que el énfasis en la relación entre Inkarri y Qollari está puesto en la oposición complementaria, en la cual el primero aparece teniendo mayor preeminencia, estos personajes pueden aparecer ambos como masculinos o el primero como varón y el otro como mujer. Este último caso es el que se da en la versión de Oscar Núñez del Prado, la cual manifiesta semejanzas notables con el mito de Manco Capac y Mama Ocllo sobre la fundación del Cusco. Sin embargo, las versiones en que ambos héroes míticos son masculinos son más numerosas.*

*Aparte de la relevancia que adquiere la complementariedad, la mayor parte de los mitos cusqueños sobre Inkarri también desarrollan casi los mismos temas que están presentes en las versiones ayacuchanas y ancashinas, aunque con distinto énfasis. Estos temas son aquellos que tienen que ver con la fundación de una ciudad, la esperanza mesiánica en el retorno del inca y una imagen cíclica del tiempo, el cual es esquematizado en tres eras.*

*En las versiones cusqueñas, el tema de la fundación del Cusco es esencialmente relevante, a diferencia de las que se dan en las otras dos regiones mencionadas. En estas últimas este tema pasa a un segundo plano y, si se menciona, la ciudad a que se alude no*

es Cusco sino Lima. Aquí se prefiere destacar el enfrentamiento del inca con los españoles, su decapitación y su futura resurrección. El inca asume pues una cualidad mesiánica que es realzada otorgándole atributos divinos y poderosos bajo una imagen que le da una proyección universal y cósmica, en la cual aparece como el engendro del sol y una pastora.

El Inkarrí cusqueño, y concretamente el de Q'eros, tampoco está exento de estos atributos divinos, sin embargo se presentan de modos distintos. Por ejemplo, la imagen cósmica de su engendramiento no es un tema que esté presente en todas las versiones y, si aparece, se prefiere otra que es bastante local, como es decir que se trata de una creación del Apu Roal, que es un cerro de la región. Correspondiente con esta falta de proyección cósmica, no siempre se enfatiza su enfrentamiento con los españoles, ni su muerte y resurrección. Aunque estos temas mesiánicos no están ausentes, en muchas versiones se representa al inca como un fugitivo de los españoles que se internó en la selva para morar en una ciudad sin mal, conocida como Paititi, desde la cual emprenderá el retorno.

La idea del retorno del inca aparece en estas versiones vinculada a una concepción del tiempo que es panandina. Se trata de una concepción que divide el tiempo en un número determinado de ciclos que alcanzan su fin por medio de un cataclismo cósmico. Estos ciclos son por lo general tres y son referidos de manera semejante a los de Joaquín de Fiore: el primer ciclo se conoce como el Padre, y corresponde a la época oscura de los Ñaupá Machus o Gentiles, el segundo es el del Hijo, que es el actual, y el tercero es el del Espíritu Santo, que se piensa deberá iniciarse en el año dos mil. Es en este tercer ciclo que se ubica el retorno del inca, la inversión del orden actual y la aparición de una humanidad alada.

En relación a este apocalipsis, un detalle novedoso que trae una de estas versiones recogidas en Q'eros es que la ciudad del Cusco se sostiene sobre un Chachacomo que colocó Inkarrí, infundiéndole su alma, y cuando se caiga este mundo se acabará volviendo a la oscuridad. Aparte de este detalle, también es interesante la referencia a la campana María Angola y su pareja Mariano Angulo, que yacen en la laguna de Lucre, la aparición del Señor de los Temblores, que de blanco se está volviendo negro, la referencia a la Iglesia de Santa Catalina, etc.

*Por limitaciones de tiempo nos ha sido difícil dedicar un estudio más profundo a estas versiones. Esperamos cumplir con esta tarea en otro momento y contando con un muestrario que abarque distintas localidades cusqueñas. Sin embargo, esperamos que estos breves comentarios sirvan para resaltar el valor que tienen estas narraciones y la necesidad de seguir perseverando en el estudio de este mito, que no sólo nos permite ahondar nuestro conocimiento sobre el Pensamiento Andino, sino también delimitar áreas culturales.*

**Juan Ossio Acuña**

### *Juan Quispe (11.10.79)*

¿De dónde habrían aparecido Inkarrí y Qollari cuando caminaron apostando hasta La Raya de Puno? Dicen que ahí mismo, en La Raya, habían hecho una apuesta el Inka Qhapaq con Qolla Qhapaq. Inka Qhapaq había llevado tostado de habas y, después, ¿qué otras cosas más llevaría?; coca o qué llevaría además. Y Qolla Qhapaq le había dado queso y harina de cañihua. Allá, en La Raya, Inkarrí había terminado rápido lo que le dio Qolla Qhapaq, comiéndose viento y todo, pero Qolla Qhapaq no avanzaba con el tostado de habas. ¿De qué forma hablarían que hasta habían apostado?: a Puno Qolla Qhapaq y a Cusco Inka Qhapaq.

Desde allí, desde la misma Raya, Qolla Qhapaq arrojó hacia Puno una barreta de oro e Inka Qhapaq hacia nuestro lado, hacia Cusco. Entonces, dicen que la barreta de oro había llegado hasta Rumicolca no más; a Huacarpay, ahí donde es para voltear. Hasta ahí no más había llegado la barreta de oro y, después, saltando como un palo, la barreta había alcanzado hasta el Cusco.

Dicen que Cusco era una laguna y que sobre ella se había quedado cruzada la barreta de oro, saltando desde Rumicolca hasta Cusco; y encima de ella se creó el Cusco. El Cusco había aparecido en la misma barreta de oro.

MITO DE INKARRI — QOLLARI  
(cuatro narraciones)

Comunidad: Q'eros  
Provincia: Paucartambo  
Recopilación: Thomas Müller

Maymanta paqarispachá purirqan Inkarrí Qollariwan apostaspa hasta Puno Raya, riki. Chay Rayapis, riki, Qollay qhapaqwan Inka qhapaqwan apostasqaku. Inka qhapaq apasqa kawas hank'ata. Chaymanta imakunatawanchá aparán: cocatachá, imakunatawanchá aparán. Qolla qhapaqqa qosqa quesuta, qañiwa hak'uta. Hina, riki. Chay Rayapi, riki, hinaspa, Qolla qhapaqqa qosqanta ratullas Inkarrí tutkupun wayrapiwan, wayrapiwan hak'uta kak'uspa Inka qhapaq. Qolla qhapaqtaq mana hawas hank'ata usachinchu. Hina kasqa, riki, chay Rayapi, hinaspa. Imaynatachá chayta parlaranku chayqa apostasqaku, punuman Qolla qhapaq, Qosqotataq Inka qhapaq.

Hinaspan chaymantataq Punuman chankarqan Qolla qhapaq. Kay noqanchis ladumantaq, Qosqomantaq chankamusqan kikin Rayamanta qori barretata Inkarrí Inka qhapaq. Hinaspas qori barreta Rumiqolqallaman chayamusqa. Rumiqolqa Wakarpay, riki, volteana kashan. Chayllaman chayamusqan qori barreta, hinaspan p'itarispa k'aspi ayllusqa p'itanpuni, riki, anchaynataq p'itaspa hasta Qosqo qori barreta tarparusqa.

Chay Qosqo qochas kasqa. Qocha patapi chakarupukusqa chay qori barreta. Chayqa chay Rumiqolqamanta p'itarispa Qosqoman, hina. Chayqa chay Rumiqolqamanta p'itaspa kay qori barreta patapi Qosqo kamakusqa, Qosqo llaqta paqarimusqa kikinpitaq qori barretamanta.

De la misma barreta había aparecido el Señor de los Temblores, el Padre del Cusco, Jesús de los Temblores, Cristo Jesús; su cuerpo mismo es milagroso. Era blanco, pues, pero ahora el Señor se ha vuelto negro. Su cuerpo era blanco, pues. Crearon entonces la iglesia de la catedral y ahí mismo apareció el Señor.

También por orden de Inkarrí existe la catedral de Santa Catalina. Inkarrí hizo construir esta iglesia, la catedral mestiza de Santa Catalina. Estas iglesias fueron transformadas por Inkarrí: el reloj, la campana, etc. . .

La campana había ido desde La Raya, incluso; María Angola por el río y Mariano Angulo por el cerro, su esposo. Como si tu señora viniera aquí por el río y tú vinieras por la punta del cerro.

Y así, cuando antes cualquiera llegaba al Cusco, en la torre de la catedral la campana lloraba al sonar —dong—. Entonces, Mariano Angulo se había entrado a la gran laguna de Lucre, diciendo: “¿no es cierto?, antes de que me gane la mujer . . .” Era el esposo de María Angola, pues María Angola tenía su pareja.

María Angola había sido creada por el Inka con fuerza de vida y voz potente, con badajo de oro. Este badajo de la campana de por sí solo sonaba, sin ser movido, así había sido.

En esas circunstancias, María Angola también se fue. ¿Desde hace cuántos cientos de años ya se habrá ido? María Angola estuvo en la torre sostenida solamente por rallán o saúco y así se había ido con su esposo.

Dicen que los españoles estuvieron intentando sacar el badajo de oro, sin que pudieran; esto ya no lo hemos visto ni tú ni yo. Cuando bajó al suelo de la catedral no pudieron (sacarlo) ni toda la gente de Cusco; ni alambre, ni cabestro, ni lazo, ni barreta, ni nada, . . . ¡ni cuernos! pudieron sacarlo. Cuando bajó al suelo, María Angola se fue con su esposo y así estarán en la laguna de Lucre marido y mujer. La que se encuentra en Cusco es sólo la que fue hecha en vez suyo, no la que fue hecha por Inkarrí; así había sido. Así se había creado este mundo; esto no más sé del Inka.

Los españoles asesinaron a Inkarrí, ¿dónde estará? Tú que eres más leído sabrás en qué pueblo lo mataron, ¿qué pueblo había sido? Así habían contado que los españoles llegaron en sus caba-

Kikin qori barretamanta Jesús Temblores Taytacha paqarisqa. Chay Qosqo llaqtaq papan Jesús Temblores, Cristo Jesús, Jesús Temblores milagroso kikin cuerpon kashan, riki. Yuraqtaq karan, kunanqa yanamantaq chay Taytacha tukupusqa. Yuraqtaq cuerponqa karan, hina. Chayqa iglesiata kamarqan, catedral iglesiata, chaypi chay Taytacha paqarisqa.

Chay Inkarripa kamasqa catedral kashan Santa Catalina. Inkarri kamarqan chay iglesiata. Nan misti catedral Santa Catalina, chay iglesiakuna voltearun chay Inkarripa, riki. Relojta, campanata. . .

Campanaqa hasta Rayamanta risqa. Maria Angola mayunta, Mariano Angolotaq lomanta. Qosan. Qampa señorayki kunan rinman kaymanpis hamunman mayunta, qantaq orqoq uma kukunta hamuwaq.

Hinaqa, riki, Qosqoman pi ñawpaqtaq chay catedral Taytachaq torremán chayapuspa —dong— nispan waqanpusqa campana. Hina llalliwan manaraq warmiraq llalliwan, nispa, riki, hatun qochaman Lucreman, riki. Chay qochaman Mariano Anguloqa, riki, haykumpusqa; qosan. Maria Angolaq qosan. Yakantinmi Maria Angola karan chayqa.

Inkaq kamasqa chayqa munayniyoq kawsaq rimaq karan. Qori qollotayoq. Chay qori qollota kikinllamantan waqarqan karan chay campanaqa, mana watasqachu. Ahina kasqa chay:

Chay ahina kasqa, chayqa ripusqa chay Maria Angola. Kay cercaña ripusqa hayk'a wamamantañachá chay ripurqan. Rallanlla sauculla atisqapis chay Maria Angolata torrepi, hinaspan ripusqa qosanwan.

Chay españolkunataqsi chay qollotanta orqoyta awaytiyasqaku, qori qollotanta. Hina ripusqa. Mana atisqachu, manaña chaytaqa qampas noqapas mana rikhuniñachu. Kikin catedral pampaman uraypusqa mana Qosqontin runapas atisqachu. Ni alambre, ni cabresto, ni lazo, ni barreta, ni ima, ni waqra, ni imapis orqosqachu. Si pampaman chinkaspa Maria Angola ripusqa qosanman chayqa, Lucre qochapichá qhari warmi kapunku. Ahina chay kasqa. Chay rantin ruwasqallañan Qosqopiqa kashan, mana Inkarripa ruwasqanñachu. Hina kasqa. Chaypichá kay mundo paqarirqan, riki. Hinachá kasqa. Anchayllata chay Inkamanta yachani.

Sipipusqaku riki españolkuna Inkarritaqa. Maypichá kanqa. Hastawan leidoqa yachashanki may llaqtapichá riki sipiranku. Iman llaqtan kasqapis chaypi. Nisqa riki hamusqa españolkuna-

qa kaynata caballokunapi, frenuyoqtakama. Hinaspa chayamusqaku. Mana riki papel ruwayta Inkarríqa khipullapis parlasqa, q'aytu khipullapi chayqa riki nisqa, khipullapi papelta apachimun. Chayta. Imataq kay q'ewiri, k'umuchu, kay takillpuchu kay, nispa, kay escribisqata, nisqa Inkarríqa. Hinaspan caballupi chayamuqtiin fierrutataq mikhushan qorita riki karaschimusqa pesebreman, caballun. Chayqa chay qoriwan kutispa desarunaspa hamuspa, riki, sipipusqanku wakinta Inkarrítaqa.

Chaymantan Inkarríqa ripusqa Paititi llaqtapi. Maychá kashan chay llaqta, manachá avionpas tarishanchu. Chayta ripurqanku chayta saqerispa. Wakinninta sipiqtiin. Kunan chaypichá kashan, riki.

Imatañan kay tarpayman pisiñan chayqa. Pisiñan, riki, kanqa. Qanqa yachashankichá. Iskay waranqa watallapaqtaqsi kay mundo Jesus paqarirqan. Chayqa kunanqa, riki, kashan waranqa isqon pachaqnis qanchis chunka qanchisniyoq watañachu imaynachu kashanpas. Chayqa cercañan llakikuyninchis kay tarpayman, Diosninchispa kay tiempunchis, kay vida tiempunchispa tukunanpaq. Manan mayta kuq gran cosañachu. Hinallapaqsi Jesus paqarirqan Diosninchis paqarirqan.

Chay riki hayk'allaña faltashan iskay waranqapaq. Iskay chunka watallaña. Chayqa may chikantañataq munasun. Chayllay tiempunchis kanqa. Jesusninchis defrentechá maymanpas churawashunchis, Diosninchis kamaqninchis. Hanaq pacha.

Kay tiempunchis tukurukuqtinga imaynachá kasun. Espíritu Santoq tiempunpis tukupunña, ninku, chayqa. Maymanchá kay tiempunchis tukukuqtinga ima tiempochá kanqa. Chayta mana noqapas umayta probanichu.

Chay tiemputa kasqa, riki, Dios padre eterno tiempon niñankutaq. Chaysi karqan, manas kay inti kasqanraqchu killallaraqsi kasqan inti. Ahinallatan chaytapas uyarini. Chaypi kawsaran Dios padre eternoq wawankuna karqan ñawpachá, riki. Ñawpa kay intierrokuna. Chay kunanqa umaninku kapushan mach'aykunapi monton monton maypipas ch'akisqa kashan; anchaychá karqan chay tiempoqa.

llos con freno. Como Inkarrí no sabía escribir hablaba en khipus de cuerdas no más; y en khipus le mandaron un papel. “¿Qué es esto que han escrito, tan torcido, tan hipócrita, tan ‘takillpu’ (no se conoce traducción) o qué cosa?”, dijo Inkarrí. Como llegaron en caballo y comían fierro, entonces les dio de comer a los caballos oro en el pesebre. Y ellos, regresándose con este oro, desataron (los caballos) y mataron a algunos de Inkarrí.

De eso es que Inkarrí se fue a la ciudad de Paititi; ¿dónde será ese pueblo?; ni siquiera el avión lo estará encontrando. Se fueron dejando esto cuando mataron a algunos de los suyos y ahora estará allá.

¡Qué poco falta ya para el encuentro! Poco no más ya será, tú sabrás. Jesús creó este mundo solamente para dos mil años y ahora estamos en mil novecientos setenta y siete, ¿es así o no? Entonces ya está cerca nuestro sufrimiento del encuentro, para que termine este tiempo de nuestro Dios, para el fin del tiempo de nuestra vida. Ya no falta gran cosa; para eso no más dicen que ha aparecido Jesús nuestro Dios.

Entonces, ¿cuánto falta para dos mil años? ¿Veinte años no más ya? Entonces, ¿qué cosa vamos a querer? Eso no más va a ser nuestro tiempo. Nuestro Señor Jesús, nuestro Dios creador, nos pondrá de frente donde sea; en el cielo.

Cuando termine este tiempo, ¿cómo seremos? Dicen que el tiempo del Espíritu Santo también se ha terminado. Cuando termine este tiempo no sé qué tiempo habrá, eso no entra en mi cabeza.

Dicen que antes de este tiempo fue el tiempo del Dios padre eterno; así será. No existía todavía el sol, sino que la luna era como el sol. Así no más he escuchado eso también. Entonces existieron los hijos antiguos del Padre eterno; sus tumbas son antiguas. Hoy día se encuentran sus cabezas por montones en las cuevas y en algunos sitios se encuentran ya secas. Así habrá sido ese tiempo.

**Félix Machaqa (15.04.80)**

Quando termine este tiempo —así será— vamos a ser de cualquier manera entre muertos o vivos, así sean mistis o jóvenes. Y así, hemos de ser iguales o cómo todavía será en este tiempo del encuentro. Estaremos en el tiempo del encuentro y cuando termine entonces aparecerán hombres diferentes. El sol sale ahora de aquel lado, pero entonces saldrá de este otro lado; será de abajo, será de arriba o ya también será así. De esta forma hablan siempre. Pero no hemos de ser los mismos; sea como sea, éste ha de ser otro tiempo. Cuando se termine este tiempo del encuentro, los muertos y los vivos nos encontraremos, ¿cómo todavía seremos? Así están diciendo.

En el tiempo antiguo, siempre habrían existido los ñaupá machu; posiblemente eran gente como nosotros, ¿qué clase de gente habrán sido? Es por eso que también sus viviendas están sobre los espinos, al frente. ¡Claro!, si existieron los ñaupá machu también habrá existido el tiempo antiguo.

Entonces la luna no más era su sol, no como este sol. Por eso es que cuando salió este sol se secaron todos. No había que ver nunca el sol. ¿Cómo será que la luna solamente era su sol? En ella caminaban no más y trabajaban la chacra. Otro tiempo ya es eso. La construcción de su casa era diferente, de forma circular; no comían sal. Así dicen. ¿Cómo habrá sido eso? En ese tiempo habrán habido los señores, los doctores, ¿Cómo habrá sido eso? ¿o es que no existían? En algún momento nuestros nietos al menos verán este tiempo del encuentro. ¿Qué clase de gente habrán sido? ¿será que no comían estas cosas? ¿con qué clase de ropa? ¿o comerían solamente la fruta de los árboles? ¿cómo será?

A ese tiempo de los ñaupá machu estaríamos siguiendo ahora. No entiendo lo que es el tiempo del medio ¿para qué? Habrá pasado ya el tiempo del medio, después del tiempo de los ñaupá machu, ¿o cómo será? Eso ya no me acuerdo. Este tiempo del misti español será el último tiempo, así como él es el último hijo, ¿no es así? Habrá habido un hijo mayor, claro, pero no sé quién. El tiempo del misti español es el último hijo, así dicen; eso es lo que he escuchado.

Ahora ¿cómo será? En el tiempo que sobra ¿vendrá o no el tiempo de nuestro Inka? ¿cómo será? así dicen, claro. Dicen que

Kay tiempo imaynapipas tukuwasun hayk'aq tiempupas. Anchaypichá chaypeqa imaynapis kasun wañuqwanpas kawsaqwanpas, hina misti hina mozo. Hina chayna igualpas imaynapis kasunraqchá, riki, chay tarpay pachapi. Tarpay pachapi kasun tiempo tukupunqa, riki. Hinaspaqa, riki, lloqsimushan chayqa, kay ladumantañataqchus lloqsimunqa, uraymantachus, wichaymantachus chayqa, kay ladumantañataqchus lloqsimunqa, uraymantachus, wichaymantachus hinañataqchu kanqa, riki. Hinatanchá chaynataqa rimashanku, riki, pero mana kaqllataqchu kasun. Imayna tiempupas kaq hoq tiempoña kanqa, kay tarpaypacha tukukuqtinqa. Chayqa wañuqwan kawsaqwanqa tupawasun, imayna kakusunchá. Nispa ninku chaytaqa.

Ñawpa tiempopeqa ñawpa machupunichá karqan. Noqanchis hinachá runa kaytaqa karan, imayna trazayoq runachá karan, riki. Chaytaqchá haqay tiyanankupas kishka patakunapi kashan, chinpakunapi kashan, riki, anchay chay ñawpakuna karan chayqa hoq tiempoyoqchá karan.

Chayqa killallas intinku karqan. Mana kay inti hinachu. Chaysi kay papanchis inti lloqsimuqtin, riki, ch'akirapunku, riki. Mana intiq rikhunan, riki. Imaynan chay killalla karqan intinku. Chayllapi pureqku. Chakhrata llank'aku. Hoq tiempoña chay, riki. Hoq extrañata wasitapas ruwanku muyutakama, mana kachiyuq mikhuqsi, nishanku, riki. Imaynan chay karqan. Chay tiempupas wiraqochakunapas, doctorpis karqanpunichu. Imaynan karqanpas icha manachu karan. Hayk'aaq tiempullapas ima tiempollapipas hawayllanchiskunapas chay tarpay pachata rikhunqapuniyá, riki. Imayna clase runachá kanqa, manachus kay hina mikhuq kanqa, imayna p'achayoqsi kanqa, ima kkillamantachus sach'ata frutata mikhuqllañachus kanqa. Imaynachá kanqa, riki.

Chay ñawpa tiempumanchá kunan qatishanchis. Chawpi tiemputa mana kashanichu, imapaqtaq. Chawpi pasamanñachu karan chay ñawpaq machu tiempomanta hoq, imayna kanpis. Mana chayta yuyaychani ñachu. Misti español tiempochá chay chana tiempoqa, riki. Chana wawa, nisqa, chaymi chayqa. Phiwi imapas karqanpunichá, riki. Misti español anchaymi chana wawa, nisqa. Anchaytan noqaqa uyarini.

Imayna kanqapis. Qhepaq tiempuman kutimunqachu, manachu Inkanchis Inka tiempun. Imaynan kanqapas, rimayqa kashan,

ahora ya se está levantando. Por ahora, solamente su cabeza está brotando; ya se está levantando y, cuando se levante, ahí sí, desde los españoles, los últimos hijos, van a agacharse como nosotros; van a trabajar.

Creo que a ese tiempo ya vamos a volver, así parece ya; ya no hay hacendados y cuando nos manden hacer algo va a ser con su dinero; así van a hacer trabajar, claro. Ya nos estamos pareciendo a ese tiempo, así dicen. Inkarri ya se está levantando poco a poco y, cuando se levante definitivamente, el tiempo del misti español, el tiempo del hacendado español se ha de terminar.

Inkarri está enterrado, pues. ¡Qué basura, o qué diablos todavía o qué mistis lo habrán enterrado! ¿cómo será de todas maneras? Para eso siempre será este tiempo, o cómo será. Con el poder de nuestro Dios se levantará, claro. El poder de nuestro Dios siempre lo va a crear, por eso se levantará. Pero nuestro Dios, nuestro padre es uno solo en el cielo, con todo su poder, ¡claro!

### *Domingo Paucar (14.09.79)*

Inkarri había aparecido en tiempos antiguos. Inkarri y Qollari habían arrojado una barreta de oro desde el abra de La Raya. Así pues, Qollari había arrojado primero desde el abra de La Raya; —llih, liuh, liuh—, (la barreta) se había perdido. Después la arrojó Inkarri. La barreta que arrojó Qollari había cruzado la ciudad de Cusco y entonces allí se fundó la ciudad. En caso de que hubiera arrojado primero el Inka indígena, entonces aquí en Q'eros hubiera estado el Cusco.

Inkarri vino hondeando a todas partes con su honda, allanando todos los cerros; y así, en aquel lado, en la quebrada hay pampa, mientras que en este lado pura roca. Ahí les hicieron alcanzar un tamal caliente a Qollari e Inkarri; cuando había comido ese tamal caliente, mientras lo comía, hondeando con una piedra alcanzó los cerros de aquí. Pero ya también Qollari había sacado la piedra de la honda. Entonces, batiendo no más la honda vacía, terminan-

riki. Ñas kunanqa hatariramushaña, umallanraqsi kunanqa hatariramushaña hatarimunqa chay pacha. Chaysi ichaqa desde que españolkuna, chana wawakuna noqanchis hina waqachakunqa, llank'anqaña, ninku chayqa.

Yaqachus chay tiempumanpunichus kutisunpas. Hinallamanñan kashanchis, riki. Manan hacendadupas kanñachu. Llapanku imataña ruwachinku chaypas, qolqekullankuwanña imallaña ruwachikushanku llank'achikushanku, riki. Yaqachá chay tiempuman hinapuni, aire aire punin kapushanchis, riki. Nishankutaq, hina, rimayqa kashan. Inkarríqa chika chikamanta hatarimushan maypachachus hatarimunqa chayqa pampachakunqa mistiq tiempun, hacendado españolpa tiempun.

Inkarríqa p'ampasqachá, riki. Ima porquería, saqrakunaraqchá, ima mistiq p'ampasqanchus. Imachá, riki, chaypunichá riki. Kunanqa hinapaqpunichá kay tiempo imaynachá, riki. Diosninchispa munayninwanchá hatarimunanqa, riki. Diosninchispa munayninpunichá kamanqa, chaychá hatarimunqaqa, riki. Pero chullalla Diosninchisqa Papanchisqa hanaq pachapi, riki, munayniyoqqa, riki.

Inkarri rikhurimusqa ñawpa tiempopi, hasta Raya q'asamanta riki, Qollariwan Inkariwan, qori barretata chanqamuq kasqaku. Hinaspan Qollari, riki, chanqamusqa ñawpaqta Raya q'asamanta; chay —lluh, lliuh, lliuh,— chinkayramushasqaña, qhepantañan Inkarríqa chanqamusqa. Chayqa Qollariqa chanqamusqan Qosqo llaqtata barreta chakakapusqa qori barreta; chayqa chaypi llaqtata kamarirqakapun. Sichus Inka indigena ñawpaqtaq chankamunman karan chayqa anchayqa kay Q'eros Qosqopis llaqta kanman karan.

Inkarríqa hamusqa lluitas warak'awan warak'aspa, llui orqokunata pampayay tiyaq. Chayqa haqay ladupi, qaqqa ladupi, pampa riki; kay laduqa qaqallaña. Chaypis Qollarina Inkarriman tamalta q'oñiyta tarpachisqa. Chay tamal q'oñiyta chaypi mikhuyusqa, mikhuyuqtin chay rumiwan warak'aspa kay orqokunata pampachaman karan. Hinaspañataqri Qollariniqa chay rumita warak'amanta orqokusqa, riki, chayqa ch'usaqllata maywirirun manaña imawan. Chay qorontachallañas chay ch'oqllachatawan-

do el choclo que posiblemente le llevaron, con el marlo del choclo había hondeado.

Detrás de aquel cerro de al lado, hay otro cerro. A éste, por en medio le ha abierto una puerta con el marlo, y así, era como la puerta de una casa. Ahora esa roca se ha caído y se ha cerrado. Así dicen. Había traspasado el cerro totalmente, como una puerta.

Después Inkarrí dónde se habrá ido. Aquí cerca del río existen huellas de Inkarrí, así dicen. Son como huellas de hombre sobre un morro de piedra, como si en la piedra hubiera resbalado al barro; así que ¡qué tal poder tendría Inkarrí!

Después de eso ¿adónde habrá entrado Inkarrí?, de repente a la ciudad de Paititi o a dónde habrá ido. Entonces, cuando termine este tiempo Inkarrí volverá a aparecer. Y si ha muerto ya no vendrá. ¿Dónde todavía será la ciudad de Paititi? Como no aparece Inkarrí, de repente está muerto o estará viviendo. Si es que vive, aparecerá cuando termine este tiempo.

### *Pascual Samata (01.10.80)*

Qollari e Inkarrí habían creado juntos el Cusco entre los dos. Desde un abra cualquiera, cierto, Inkarrí habló —no sé desde qué abra— y desde allí Qollari arrojó una barreta de oro. Entonces crearon el Cusco en una barreta de oro y se encuentra sobre una latuna.

Esa catedral grande había sido creada por el Inka todavía, hasta las piedras habían sido labradas. Ahí lo habían creado y luego crearon al gran Señor de la catedral en Cusco. De ahí se creó el Cusco; eso hubiera sido una laguna.

Por eso será que el viejo chachacoma está sosteniendo al Cusco; por eso está prendido y viviendo hasta hoy día y hasta el fin de este tiempo. Ese viejo chachacoma lo puso Inkarrí, dicen que él lo había plantado. Entonces es como si en el medio estuviera su ánima agarrando al mundo. Cuando caiga el viejo chachacoma habrá temblores, algo sucederá. No puede caerse. Cuando se caiga de por sí, será cuando termine el tiempo, falta poco.

chá tamalta tarpacharqa chaychata tukumuspaña chaywan warak'amusqan chayqa.

Haqay orqoq qhepa ladunpi hoq orqo kashan. Chata ankayta wasi punkunta hina kushka chawpinta chay qorontachá pasamusqa. Anchayqa kay wasi punku hina karqan. Kunanmi chay qaqa, riki, thunikapun. Chayqa nisqapun. Pasaqtan chay wasi punkuta hina punku pasarqan. Pasarqan orqota.

Chaymantaqa chay Inkarríqa maymanchá ripukurqanpas. Anchay kay mayu ukhupi, Inkarrípa yupin ninku. Anchayna runa yupi hina saruyuspa kashan moqo rumipi; rumitaqa chay t'uruta hina lluskharisqaraq chayqan; qué tal munayniyoqpunichá Inkarríqa kakuq.

Chayqa maymanchá Inkarríqa haykumurqanpas. Aswan Paititi llaqtamanchá, maymanchá. Imaynan kanqapis kay Inkarríqa tarpay pacha tukukuqtinqa rikhurimunqachus, riki. Icha wañupun chayqa, manañachus. Mayraqchá Paititipis llaqtapis kakun. Manataq Inkarrí rikhurimunchu, ichas wañupunchu, ichas kawsakushanchu. Kawsaspaqa kay partay pacha, kay tiempo, tukukuqtinqa rikhurimunqachá.

Qollari Ikariwan kay Qosqotapas kamaq karqanku iskayninkumanta. Chay yanqa q'asamantachá, riki, Inkarrí nirqan ima q'asa ninku, chayqa; chaymantataq Qollari chanqamurqan, riki, qori barretata. Chayqa Qosqopiqa qori barreta patapi kamaripunku, qocha patapi Qosqoqa kashan, riki.

Chay hatun catedral Inkaq kamasqanraqmi kashan, riki; moldeasqakama, riki, rumi. Anchaypi kamaq kasqaku, hinaspa chaymantataq nata hatun catedral Taytacha kamarunku Qosqopi. Chaymanta Qosqoqa kamakapun, anchayqa qochachá kanman karqan.

Chaychá chay Qosqo machu chachakuma hap'ishan, riki. Qosqotaqa chaysi hap'in kunankama tiyashallan, riki, kay tiempo tukuykama. Chay machu chachakumata Inkarrí churaran, paysi plantasqa. Chayqa sonqonpipas kashanman hinachá animunqa, teqsita hap'ishan. Machu chachakuma kumpakunqa chayqa, temblorpas qhasupunqa; imapis kanqa hinayá, riki. Manan kumpakunanchu, chay. Paymantapuni wikch'ukunqa chayqa, tiempochá tutkukunqa, riki; pisiña, riki.

En el Valle de Calca, donde había jugado bastante, Qollari labró las piedras. Inkarri y Qollari labraron juntos las piedras, jugando. Tanto había jugado el Inka en el valle de Calca que hoy día, hasta por dinero están mirando (las piedras). Y jugando pusieron mucho empeño. Hasta eso no más sé.

Cuando se caiga el viejo chachacoma este mundo se ha de terminar. Poco tiempo falta ya para que termine y hasta ese momento va a estar parado el viejo chachacoma. Hemos de morir cuando termine el tiempo y el mundo se ha de oscurecer, dicen; el sol que Inkarri creó va a bajar y entonces nos va a quemar.

No será el Inka quien haga terminar este mundo, sino Qollari. El Inkarri que había lo asesinaron, no existe, Qollari es la que vive, ¿cómo le dicen a esa ciudad? . . . en el pueblo de Paichi, en el encanto de Paichi. ¿Dónde será? De ahí va a volver cuando termine el mundo.

Dicen que Qollari regresará cuando termine el tiempo y entonces las piedras de nuestro fogón, estas piedras, estos palos se han de convertir en oro, en dinero. Difícil nos ha de resultar el final de este tiempo. En estos ríos ha de abundar el oro, ya no valdrá para nada, entre nosotros compraremos, tendremos dinero, pero ya no nos han de engañar; en este tiempo todos hemos de tener dinero. Al final del tiempo de la muerte todo ha de levantarse como oro; al final de nuestra muerte así será. Mientras que todavía no nos estemos muriendo, gastaremos también el oro poco a poco, o quizás no gastemos nada.

Al final de este tiempo el sol ha de bajar a la tierra y entonces nos va a quemar a todos. Los buenos cristianos iremos al cielo y allí nos convertiremos en espíritu y a los malos nos ha de quemar por años eternos el fuego.

Algunas buenas personas nos convertiremos en espíritu y así regresaremos a aquí. Aquí, en esta tierra, habrá solamente fruta. Ya no habrá papas ni otra cosa. Viviremos en esta tierra como espíritus con vida, así como los pajarillos; cualquier arbusto se ha de convertir en frutal. ¿Cómo será? ¿Tendremos nuestra mujer o no? En ese tiempo todavía lo sabremos, ahora no se sabe.

Este es el tiempo del Espíritu Santo. No me acuerdo del tiempo del oro ni sé qué nombre tendrá; pertenece al tiempo de ahora. En el tiempo del Espíritu Santo no tendremos ropa, sino que

Qollaritaq chay moldea rumikunata chaypiqa, riki, tanton pukllasqanqa chay Kalka uraypiqa, riki. Moldea rumikunata ruwasqaku Qollariwan Inkariwan iskayninku pukllaspa. Moldea rumikunata. Tantutaq chay Kalka uraypiqa Inkaq pukllasqanqa, riki, qhawashanku qolqemantan, riki, kunanpas qhawashanku. Anchaypi pukllaspa chaypi fuerzata ruwakullankutaq. Anchaykamallan chaytapis yachani.

Chay machu chachakuma kumpakuqtin chayqa kay mundo tukukunqa. Pisiña tiempo tukunanpaq chay sayanqa machu chachakuma. Chay tiempo tukuqtintaq wañusunpas, ima pacha lembuyanqapis; pachas lembuyanqa. Ankay Inkarrininchispa kamasqan inti, riki, anchay urayamunqa hinaspan ruphapuwasunchis.

Inka . . ., Qollari tukuchinqa kay pachata, Inkari kaqtaqa ñak'apunku; manan kanchu. Qollari kawsashan. Chayqa kawsashan Qollariqa, ima nisqan chay llaqtata— Paichis llaqtapis, Paichi encantupi; maychá kakunpas.

Chay Qollari kutimunqas tiempo tukuyta. Kutimunqa chayqa haqay q'oncha ruminischiskuna, kay rumikuna, kay k'aspikuna qoriman tukukunqa, qolqe. Nishu kawasunchis kay tiempo tukuytaqa. Yastataq kay mayukuna qori atenqa. Manayá imapaqpas valenqañachu. Noqanchis pura rantirikusun, qolqeyoq karusun, chay manaña imaman horqowasunñachu. Lluipas qolqeyoqpuni kanqaku chay tiempopiqa. Wañuy tiempo tukuytaqa qorillaña imapis hatarinqa. Wañunanchis k'uchutayá hina kanqa. Manaraq wañushaqtinchis chayqa manañayá qoritapas imapas as astachá gastasun, riki. Manapas gastasunchu, hinaña, riki.

Chay tiempo tukuytaqa inti urayyanpunqa kay pampaman hinaspa ruphapuwasunchis llapanchista. Allin cristianutaq hanaq pachaman ripusunchis, chaypis espirituman tukumusunchis. Mana allintataq wiñay wiñay neqenpaq ruphawasunchis. Nina.

Wakin allin runa espirituman tukusunchis hinaspa kayman kuytiyamusun. Kaypi frutillaña kapunqa anchay pachapi. Manaña papa kanqachu, mana imapis kanqañachu. Kay pachapi tiyapusun kawsaq. Espiritu imayna kay pichinchuchakuna hina, ima sach'apas frutaman tukupunqa. Imaynachá kanqapas; warminchispas kanqachus manachus. Imaynachá chay tiempuraqchá yachakusunchis. Manan kunanqa yachakunchu.

Espiritu Santo tiempo. Qoriyoq tiempo kaq, ankay tiemputa as mana yuyashanichu. Mana sut'inta yachanichu. Kay tiempo man pertenecen. Espiritu Santo tiempopiqa manan p'achakuqpas,

como los pájaros estaremos con plumas, con moño, con alas. Así que no sabremos nada.

Eso es el Espíritu Santo; vamos a ser espíritu. Este es el tiempo del Espíritu Santo. Por eso ya no sabremos trabajar ni la papa después de que se termine este tiempo. Para cuando termine este tiempo va a volver Qollari. Ahí no más va a aparecer este mundo, porque al comienzo existió Inkarrí.

noqanchisqa phuruyoq kasun, pichinqo hina chhurinachayoq kasun, riki, warphayoq kapusun chayqa. Manaña imatapas yachasunñachu.

Chaylla chay Espíritu Santo, espíritu kapusunchis; chayyá Espíritu Santo tiempo. Chaytaqchá, riki, manaña papa llank'aytapas imatapas yachasunñachu, kay tiempo tukukuymantaqa. Kay tiempo tukunallanpaq Qollari kutimunqa. Chayllapi lloqsinpunqa kay pacha, illari pitaq Inkarri karqan chayqa, tiempo tukukuyllapaq.